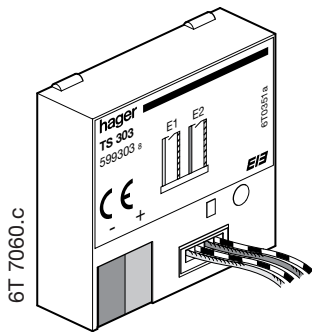


# hager



## TS 303

- (F) Module 2 entrées à encastrer à émission périodique
- (D) Tastereingang 2 fach mit zyklischem Senden
- (GB) 2 Push-button input device with periodic emission
- (NL) Inbouwmodule 2 ingangen met geregelde uitzending
- (I) Modulo 2 IN da incasso ad emissione periodica
- (P) Módulo 2 entradas para encastrar with periodic emission

- Notice d'instructions
- Installationsanleitung
- User instruction
- Bedieningshandleiding
- Istruzioni d'impiego
- Instruções de instalação

### Raccordement électrique Anschlußbild Electrical connection Elektrische aansluiting Collegamento elettrico Ligação eléctrica

#### Légende :

- ① Bus 29 V TBTS
- ② Bouton-poussoir Test / adressage
- ③ Voyant rouge
- ④ Test de présence de la tension bus 29 V
- ⑤ Bouton-poussoir ou interrupteur standard
- ⑥ (les fils blancs et noirs sont communs aux 2 entrées)

#### Legende :

- ① Systemspannung 29 V DC (SELV)
- ② Prüf/adressierungs Taste
- ③ Funktionsanzeige
- ④ Bus Spannung Anwesenheitstest
- ⑤ Konventioneller Taster
- ⑥ (Die schwarz/weißen Anschlußdrähte haben das gleiche Bezugspotential)

#### Legend :

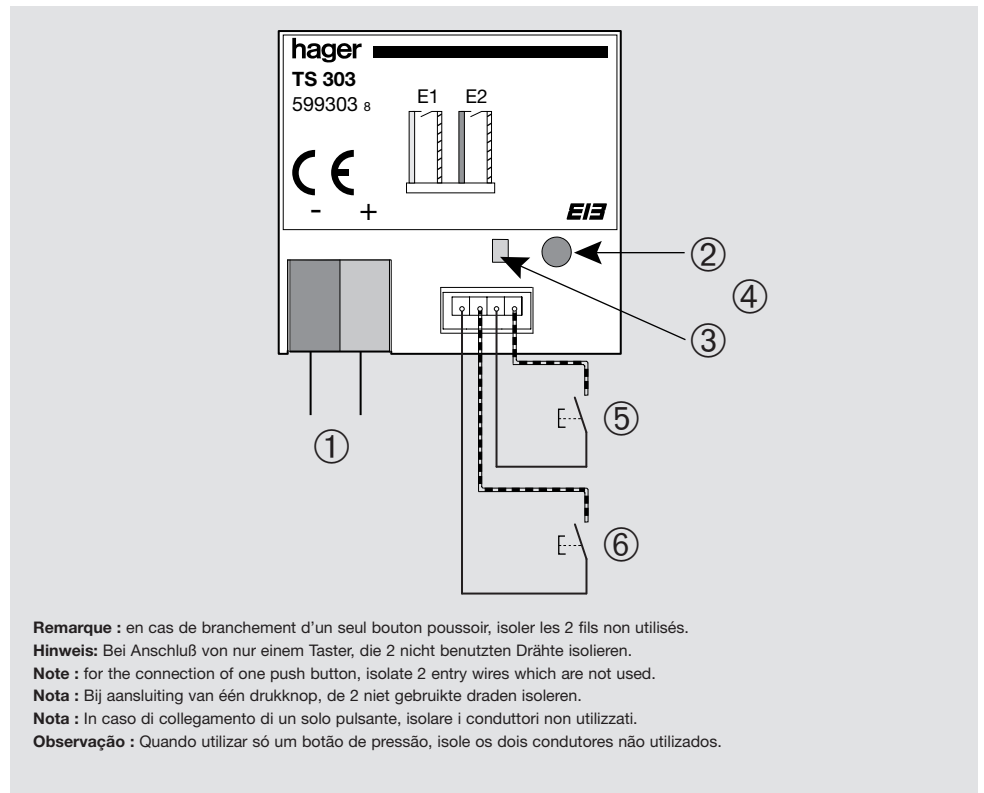
- ① System voltage 29V DC (SELV)
- ② Test / addressing button
- ③ Indication of function
- ④ Bus presence test
- ⑤ Conventional push button
- ⑥ (The black/white connection wires have the same reference potential).

#### Légende :

- ① Bus 29 V ZLVS
- ② Druknop Test / adressing
- ③ Rode verklikker
- ④ Test van aanwezigheid van de spanning bus 29 V
- ⑤ Druknop of standaardschakelaar
- ⑥ (De wit- zwarte draad is gemeenschappelijk aan de 2 ingangen).

#### Legenda :

- ① Bus 29 Vcc SELV
- ② Pulsante di Test / indirizzamento fisico
- ③ Led rosso
- ④ Test presenza tensione sul bus 29 V
- ⑤ Pulsante o interruttore libero da potenziale
- ⑥ I conduttori bianco/neri sono comuni ai due ingressi)



#### Legenda :

- ① Bus 29 V MBTS
- ② Botão de pressão Teste / endereço
- ③ Sinalizador vermelho
- ④ Teste de presença de tensão bus 29 V
- ⑤ Botão de pressão ou interruptor
- ⑥ (os fios branco e pretos são comuns às 2 entradas)

F

**Attention :**

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.
- Ne pas utiliser ce module à l'extérieur du bâtiment.

D

**Sicherheitshinweise:**

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmaßnahme SELV beachten.
- Nicht im Außenbereich einsetzen.

GB

**Safety Recommendations:**

- Installation should only be carried out by a suitably qualified electrician.
- Observe the installation regulations of the protection measures SELV.
- Do not use this device outside the building.

**Principe de fonctionnement**

Le module d'entrée TS 303 permet de raccorder 2 contacts libres de potentiels des appareillages électriques standards.

Ce module se place derrière un ou plusieurs boutons-poussoirs, interrupteurs, dans la boîte d'encastrement de profondeur 40 mm.

Les ordres de commandes seront transmis aux modules de sortie du système via le bus.

**Spécifications techniques****Caractéristiques électriques**

- tension d'alimentation : bus 29V TBTS
- type des contacts à raccorder : bouton-poussoir ou interrupteur libre de potentiel. Les contacts doivent être TBTS.
- tension délivrée par le produit sur les contacts : 5 V
- courant dans les contacts fermés : 0,5 mA

**Caractéristiques fonctionnelles**

- durée minimum de fermeture des contacts : 50 ms
- distance maximum entre les contacts et le produit : 5 m avec des fils torsadés

**Environnement**

- T° de fonctionnement : 0 °C à +45 °C
- T° stockage : -20 °C à +70 °C

**Raccordement**

- sur fils 0,22 mm<sup>2</sup> longueur 200 mm

**Encombrement**

- dimensions : 38 x 35 x 12 mm

**Recommandations de mise en œuvre :**

1. Installer le module derrière l'appareillage dans la boîte de raccordement (profondeur minimum 40 mm).
2. Raccorder le module sur les contacts des appareillages et sur le bus 29 V.
3. Isoler les fils 0,22 mm<sup>2</sup> non utilisés.
4. Tester le raccordement du bus 29 V :
  - appuyer sur le bouton-poussoir
  - vérifier l'allumage du voyant rouge
  - un 2<sup>ème</sup> appui sur le bouton-poussoir éteint ce voyant.
5. Suivre les instructions de configuration du système.
6. Dans les installations Tébis TS, le produit ne communique qu'avec les modules TS 240. Il doit être configuré avec TS 100 V8.0 ou plus récent.

**Garantie**

F

24 mois contre tous vices de matières ou de fabrication, à partir de leur date de production. En cas de défectuosité, le produit doit être remis au grossiste habituel.

La garantie ne joue que si la procédure de retour via l'installateur et le grossiste est respectée et si après expertise notre service contrôle qualité ne détecte pas un défaut dû à une mise en œuvre et/ou une utilisation non conforme aux règles de l'art.

Les remarques éventuelles expliquant la défectuosité devront accompagner le produit.

**Funktionsbeschreibung**

Der Tastereingang TS 303 dient zum Anschluß von bis zu 2 konventionellen Tastern oder Schaltern oder anderer potentialfreier Kontakte.

Das Gerät setzt die Bedieninformationen um und steuert über die Systemleitung die zugeordneten Ausgänge.

Die Montage erfolgt eingelegt in einer Ø 60 mm Gerätedose z. B. hinter einem der angeschlossenen Taster.

**Technische Daten****Elektrische Daten**

- Versorgung Systemspannung: 29 V (SELV)
- Anschließbare Kontaktart: Potentialfreie SELV Taster oder Schaltkontakte
- Abfragespannung: 5 V wird vom Gerät erzeugt
- Kontaktstrom: 0,5 mA

**Betriebsdaten**

- Minimale Schließdauer: 50 ms
- Leitungslänge je Eingang: verlängerbar max. 5 m über paarig verdrehte Leitung

**Umgebung**

- Betrieb: 0 °C bis +45 °C
- Lagerung: -20 °C bis +70 °C

**Anschluß**

- über Anschlußdrähte 0,22 mm<sup>2</sup> Länge 200 mm

**Abmessungen**

- Größe: 38 x 35 x 12 mm

**Inbetriebnahmehinweise:**

1. Gerät in Gerätedose einlegen
2. Kontakte und Systemleitung anschließen
3. Die Aderenden der Anschlußdrähte nicht benutzter Eingänge isolieren.
4. Anliegen der Systemspannung überprüfen :
  - Prüftaste am TS 303 1 x drücken.
  - Aufleuchten der Funktionsanzeige zeigt den korrekten Anschluß der Systemspannung an.
  - Prüftaste nochmals drücken, Funktionsanzeige verlischt.
5. Inbetriebnahmehinweisen der Installationsanleitung folgen.
6. In Tebis TS Installationen ist das Gerät nur mit TS 240 verbindbar Verknüpfung nur mit TS 100 V8.0 oder nachfolger.

**Garantie**

D

Es gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Hager Electro GmbH. bzw. die gesetzliche Regelung.

**Function**

Up to 2 conventional push buttons or switches or other voltage free contacts can be connected with the push button input TS 303. The device transfers the operation information and controls the allocated outputs over the system line.

The device is put into a flush box Ø 60 mm, e.g. behind a connected switch.

**Technical Specifications****Electrical data**

- Supply voltage: 230 V ~ 50 Hz + system voltage 29 V (SELV)
- connectable type of contacts SELV push buttons and switches
- inquiry voltage 5 V is generated by the device
- contact current: 0,5 mA

**Operation data**

- min. closing time 50 ms
- length of cable extendible up to 5 m by twisted pair wire.

**Environment**

- operation: 0 °C to +45 °C
- storage: -20 °C to +70 °C

**Connection**

- conductor csa 0,22 mm<sup>2</sup> length: 200 mm

**Dimensions**

- size: 38 x 35 x 12 mm

**Installation instructions:**

1. Mount the device in a flush box (depth minimum 40 mm).
2. Connect the contacts and the system line.
3. Isolate the wire ends of input wires which are not used.
4. Verify the system voltage.
  - Push test button of TS 303 one time
  - When the function indicator is lit, the system voltage is connected correctly
  - Push test button again and function indicator goes off.
5. Observe the operating instructions of the system.
6. In Tebis TS installations the product is only connectable with TS 240. Configuration is only possible with TS 100 V8.0 or more recent record.

**Warranty**

GB

A warranty period of 24 months is offered on hager products, from date of manufacture, relating to any material of manufacturing defect. If any product is found to be defective it must be returned via the installer and supplier (wholesaler).

The warranty is withdrawn if :

- after inspection by hager quality control dept the device is found to have been installed in a manner which is contrary to IEE wiring regulations and accepted practice within the industry at the time of installation.

- the procedure for the return of goods has not been followed. Explanation of defect must be included when returning goods.

(NL)

### Opgepast :

- Dit apparaat mag enkel geplaatst worden door een installateur elektricien.
- De installatieregels ZLVS respecteren
- Deze module mag niet buiten het gebouw geplaatst worden.

(I)

### Attenzione:

- L'apparecchio deve essere installato da parte di un installatore qualificato.
- Rispettare le regole di installazione per circuiti SELV (Norma CEI 64-8)
- Non utilizzare questo modulo all'esterno.

(P)

### Atenção :

- Aparelho a ser instalado apenas por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.
- Não utilizar este módulo no exterior dos edifícios.

### Werkingsprincipe

De module TS 303 laat toe 2 contacten, vrij van potentieel, van de standaard elektrische apparaten aan te sluiten.  
De bevelen worden, via de bus, doorgegeven aan de uitgangsmodule.

Deze module wordt achter één of meerdere drukknoppen, schakelaars in de inbouwdoos geplaatst.

### Technische specificaties

#### Elektrische karakteristieken

- voedingsspanning : bus 29 V (ZLVS)
- types van aan te sluiten contacten : drukknop of schakelaar ZLVS vrij van potentieel
- doorgegeven spanning van het produkt op de contacten : 5 V (duur 1 ms periodiciteit 8 ms)
- stroom in de gesloten contacten : 0,5 mA

#### Functionele karakteristieken

- minimum sluitingsduur van de contacten : 50 ms
- maximum afstand tussen de contacten en het produkt : 5 m met samengedraaide draden

#### Omgeving

- werkingstemperatuur : 0 °C tot +45 °C
- stockagetemperatuur : -20 °C tot +70 °C

#### Aansluiting

- op draden van 0,22 mm<sup>2</sup>  
Lengte 200 mm

#### Afmeting

- 38 x 35 x 12 mm

### Aanbevelingen bij het installeren :

1. De module in de aansluitdoos plaatsen, achter de apparatuur (minimum diepte 40 mm).
2. De module aansluiten op de contacten van de apparaten en op de bus 29 V.
3. De niet gebruikte 0,22 mm<sup>2</sup> draden isoleren.
4. De aansluiting van de bus 29 V testen :
  - op de drukknop drukken
  - de goede werking van de rode verklikker nazien
  - een 2de druk op de drukknop schakelt de verklikker uit.
5. Voor het realiseren van verbindingen met de uitgangsmodule, de instructies volgen.
6. Het produkt kan, in de Tebis TS installaties, alleen met TS 240 geconfigureerd worden.

### Principio di funzionamento

LGli ingressi del TS 303 permettono di collegare 2 contatti liberi da potenziale.  
I contatti possono essere di tipo mantenuto o impulsivo (Na ed NC).

Questo modulo si posiziona dietro uno o più pulsanti, interruttori, in una scatola da incasso o da parete con profondità minima pari a 40 mm (esempio: scatola da incasso o da parete a due o tre posti per interruttori di comando).

I comandi verranno trasmessi ai moduli di uscita del sistema Tebis TS attraverso il cavo bus.

### Caratteristiche tecniche

#### Caratteristiche elettriche

- Tensione di alimentazione: bus 29Vcc (Circuito SELV)
- Tipo di contatti da collegare: Pulsante o interruttore libero da potenziale
- Tensione in uscita dal prodotto sui contatti: 5 V ad impulso (durata 1 ms ogni 8 ms)
- Corrente a contatti chiusi: 0,5 mA

#### Caratteristiche funzionali:

- Durata minima di chiusura dei contatti: 50ms
- Distanza massima tra i contatti e il prodotto: 5 m con doppiini intrecciati.

#### Ambiente

- T° di funzionamento: 0 °C a +45 °C
- T° di stoccaggio: -20 °C a +70 °C

#### Collegamenti

- cavi 0,22 mm<sup>2</sup> lunghezza 200 mm

#### Ingombro

- dimensione: 38 x 35 x 12 mm

### Istruzioni di installazione

1. Montare il dispositivo in scatola portafrutti o di derivazione.
2. Collegare i cavi ai contatti ed il dispositivo alla linea bus.
3. Isolare i cavi 0,22 mm<sup>2</sup> non utilizzati.
4. Verificare il buon funzionamento del dispositivo :
  - premere il pulsante di test del TS 303
  - quando il led di segnalazione è acceso, il dispositivo è collegato correttamente alla linea bus
  - premere il pulsante di test una seconda volta per spegnere il led
5. Seguire le istruzioni della Guida Tecnica del configuratore TS 100 per la programmazione dei diversi moduli.
6. In Tebis TS installations the product is only connectable with TS 240. Configuration is only possible with TS 100 V8.0 or more recent record.

### Princípio de funcionamento

O módulo de entrada TS 303 permite ligar 2 contactos, livres de potencial, de aparelhos eléctricos standards.

Este módulo coloca-se por detrás de um ou vários botões de pressão, interruptores, dentro de caixas de aparelhagem de fundo duplo.

As ordens de comando serão transmitidas aos módulos de saída do sistema via bus.

### Especificações técnicas

#### Características eléctricas

- tensão de alimentação : bus 29V MBTS
- tipo de contactos a ligar : botão de pressão ou interruptor livre de potencial
- tensão fornecida pelo produto aos contactos : 5 V
- corrente nos contactos fechados : 0,5 mA

#### Características funcionais

- duração mínima de fecho dos contactos : 50 ms
- distância máxima entre os contactos e o produto : 5 m com condutores torsados

#### Ambiente

- T° de funcionamento: 0 °C a +45 °C
- T° de armazenamento: -20 °C a +70 °C

#### Ligação

- com condutores 0,22 mm<sup>2</sup>  
comprimento 200 mm

#### Atravancamentos

- dimensões : 38 x 35 x 12 mm

### Indicações para colocação em serviço:

1. Instalar o módulo por de trás da aparelhagem na caixa de aparelhagem (profundidade mínima 40 mm).
2. Ligar o módulo aos contactos da aparelhagem e ao bus 29 V.
3. Isolar os condutores 0,22 mm<sup>2</sup> não utilizados
4. Testar a ligação do bus 29 V :
  - pressionar os botões de pressão
  - verificar se o sinalizador vermelho acende
  - pressionando uma 2ª vez o botão de pressão o sinalizador apaga-se.
5. Seguir as instruções de instalação do sistema.
6. In Tebis TS installations the product is only connectable with TS 240. Configuration is only possible with TS 100 V8.0 or more recent record.

### Waarborg

(NL)

24 maanden tegen elk materiaal- of fabricagegebrek, en dit vanaf de fabricagedatum.  
In geval van defect, moet het produkt, aan uw verdeler overhandigd worden.  
De waarborg is enkel geldig indien de procedure van terugzending installateur/verdelers nageleefd wordt en indien na onderzoek door onze controledienst geen enkel gebrek vastgesteld werd wegens het verkeerd in werking stellen en/of het niet gebruiken volgens de regels van de kunst.  
Eventuele opmerkingen betreffende het gebrek moeten het produkt begeleiden.

### Garanzia

(I)

24 mesi contro tutti i difetti di materiale o di fabbricazione, a partire dalla data di produzione.  
In caso di difetti, il prodotto deve essere restituito al grossista da cui è avvenuto l'acquisto.  
La garanzia ha valore solo se viene rispettata la procedura di reso tramite installatore e grossista e se dopo la verifica del nostro servizio controllo qualità non vengono riscontrati, difetti dovuti ad una errata messa in opera e/o ad una utilizzazione non conforme alla regola dell'arte, ad una modifica del prodotto.  
Le eventuali note informative del difetto dovranno essere allegate al prodotto reso.

### Garantia

(P)

24 meses contra defeitos dos materiais ou de fabricação, a partir da data de produção. No caso de avaria, o produto deve ser enviado ao seu distribuidor habitual.  
A garantia só é válida se forem respeitados todos os procedimentos de devolução, instalador via distribuidor, se os nossos serviços de controlo de qualidade não detectarem más ligações e/ou uma utilização não conforme com as regras de arte.  
Todas as informações que expliquem o defeito deverão acompanhar o produto.